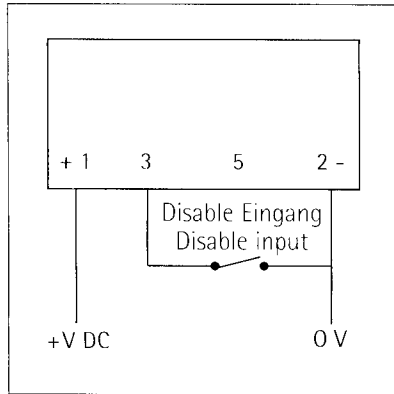


Anschlußbild 633-DC Mini-Zeitzähler Connection diagramm 633-DC miniature time counter

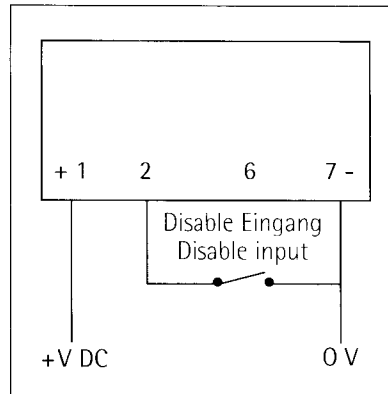
633.0



Einschalten: Der Zähler wird an 0 V und + V DC angeschlossen. Das Ausschalten erfolgt durch Verbinden von Pin2 mit Pin3.
Zeitfehler mit Disable = 0,488 ms pro Schaltzyklus.

Activation: The counter is connected to 0 V and + V DC. The counter is switched off by connecting Pin 2 with Pin 3.
Time error with disable = 0,488 ms per switching cycle.

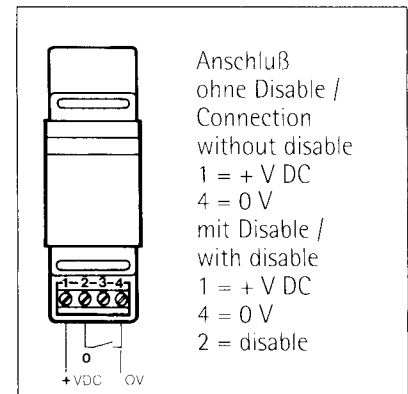
633.7/ 633.8



Einschalten: Der Zähler wird an 0 V und + V DC angeschlossen. Das Ausschalten erfolgt durch Verbinden von Pin2 mit Pin7.
Zeitfehler mit Disable = 0,488 ms pro Schaltzyklus.

Activation: The counter is connected to 0 V and + V DC. The counter is switched off by connecting Pin 2 with Pin 7.
Time error with disable = 0,488 ms per switching cycle.

633.5

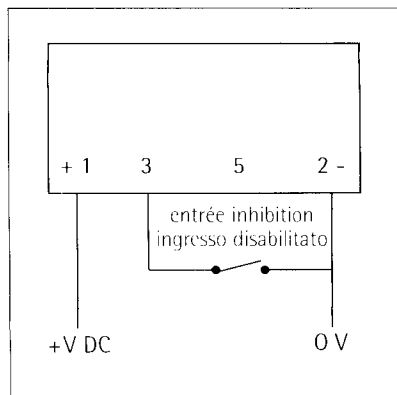


Einschalten: Der Zähler wird an 0 V und + V DC angeschlossen. Das Ausschalten erfolgt durch Verbinden von Pin2 mit Pin4.
Zeitfehler mit Disable = 0,488 ms pro Schaltzyklus.

Activation: The counter is connected to 0 V and + V DC. The counter is switched off by connecting Pin 2 with Pin 4.
Time error with disable = 0,488 ms per switching cycle.

Schéma de raccordement du compteur horaire type 0633 en DC Schema die collegamento 633 DC minicontraore

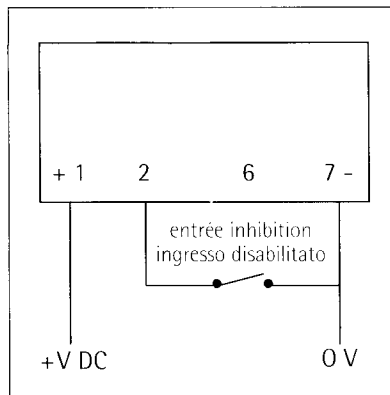
633.0



Mise en service: raccorder le compteur horaire au 0V et au +VCC. La mise hors service du compteur avec mémorisation de la fraction de temps inférieure à l'impulsion de 36s, s'effectue en activant l'entrée inhibition par raccordement de la cosse 2 à la cosse 3. Le temps de réponse de cette entrée inhibition est de l'ordre de 0,488ms.

Attenzione: Il contaore "e" colle gato a 0 V e + V CC. Il contaore si disattiva collegando il pin 2 e il pin 3. Errore di clock con disattivazione = 0,488 ms per ciclo di funzionamento

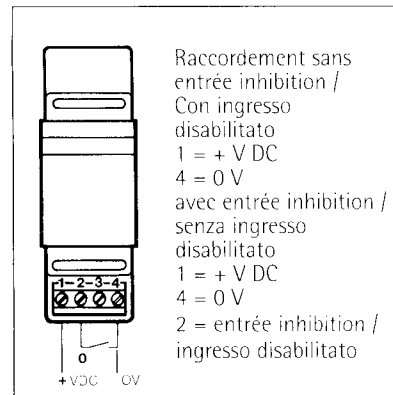
633.7/ 633.8



Mise en service: raccorder le compteur horaire au 0V et au +VCC. La mise hors service du compteur avec mémorisation de la fraction de temps inférieure à l'impulsion de 36s, s'effectue en activant l'entrée inhibition par raccordement de la cosse 2 à la cosse 7. Le temps de réponse de cette entrée inhibition est de l'ordre de 0,488ms.

Attenzione: Il contaore "e" colle gato a 0 V e + V CC. Il contaore si disattiva collegando il pin 2 e il pin 7. Errore di clock con disattivazione = 0,488 ms per ciclo di funzionamento

633.5



Mise en service: raccorder le compteur horaire au 0V et au +VCC. La mise hors service du compteur avec mémorisation de la fraction de temps inférieure à l'impulsion de 36s, s'effectue en activant l'entrée inhibition par raccordement de la cosse 2 à la cosse 4. Le temps de réponse de cette entrée inhibition est de l'ordre de 0,488ms.

Attenzione: Il contaore "e" colle gato a 0 V e + V CC. Il contaore si disattiva collegando il pin 2 e il pin 4. Errore di clock con disattivazione = 0,488 ms per ciclo di funzionamento

Zusatz zur Bedienungsanleitung des Typs 633, Supplementary information to the manual of Type 633

Dieser Zusatz ist unbedingt zu beachten und darf nicht von der Bedienungsanleitung getrennt aufbewahrt werden!
This Supplementary information has to be paid attention to and kept under any circumstances together with the manual!

1. Sicherheitshinweise

Die Geräte sind geeignet für den Einsatz in industriellen Steuerungen und der Prozessindustrie, sowie des Maschinen- und Anlagenbaus.

Sie sind entsprechend der Schutzklasse II aufgebaut und gemäß IEC/EN 61010 und EN 50178 geprüft.

Sie haben das Werk in einwandfreiem Zustand verlassen.

Um diesem Zustand zu erhalten und um einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Hinweise und Warnvermerke beachten, die in dieser Betriebsanleitung enthalten sind.

- Die Installation des Gerätes darf nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft erfolgen.
- Die Geräte dürfen nur im eingebauten Zustand betrieben werden.
- Vor der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass die angeschlossenen Betriebs- und Steuerspannungen den zulässigen Werte, entsprechen.

1.1 Elektrische Sicherheit /EMV

- Die Versorgung der Geräte mit der Betriebsspannung DC12 - 24 V muss aus einer SELV-Quelle erfolgen.
- Die Geräte dürfen nicht an ein Gleichstromnetz angeschlossen werden.
- Mit SELV in galvanischer Verbindung stehende Anschlüsse dürfen nur potenzialfrei (sicher elektrisch getrennt zu LV) oder mit anderen SELV-Stromkreisen verbunden werden.
- Die Steckanschlussklemmen dürfen nur spannungslos gesteckt/getrennt werden!
- Die Nummerierung der Steckanschlussklemmen und der zugehörigen Buchsenleisten ist zu beachten!
- Nicht belegte Anschlussklemmen (NC) dürfen nicht beschaltet werden!
- Bei nicht belegten Anschlussklemmen (NC) sind die Klemmschrauben vollständig einzudrehen.
- Die Anschlussklemmen sind durch den Einbau gegen Berührung zu schützen!
- Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unabsichtlichen Betrieb zu sichern! Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist,
 - wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
 - wenn das Gerät nicht mehr arbeitet,
 - nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen,
 - nach schweren Transportbeanspruchungen.
- Die Einbauumgebung und Verkabelung hat maßgeblichen Einfluss auf die EMV (Störaussendung und Störfestigkeit) des Gerätes, Bei der Inbetriebnahme ist die EMV der gesamten Anlage sicherzustellen.
- Zur Dämpfung möglicher Störaussendung schaltender Kontakte (Relaisausgänge) ist eine Beschaltung entsprechend der geschalteten Last vorzunehmen. Optimal ist eine Beschaltung direkt an der Last.

1. Safety instructions

This device is intended for industrial processes and controls as well as machine building.

This device has been built and tested in accordance with protection class II, IEC/ EN 61010 and EN 50178 and has left our works in safe and proper condition. In order to maintain these conditions and to ensure safe operation, the user must observe the instructions and warnings provided in these operating instructions.

- Installation of electrical devices has to be carried out by a qualified electrician.
- The device is only to be operated when properly mounted
- Before switching on, make sure that the power and control voltages do not exceed the values specified in the technical data.

1.1 Electrical safety /EMC

- The supply voltage must be derived from a SELV SOURCE (12-24 VDC versions).
- This counter is not allowed to be connected to a direct current network.
- Terminals with a galvanic connection to SELV are only allowed to be connected potential-free (secure electrical separation to LV) or with other SELV-circuits.
- The plug-in terminals, at rear of the unit, must not be accessed before first isolating the supply.
- The identification numbers of the plug-in terminals and of the corresponding socket strip must be observed.
- Unassigned terminals (NC) may not be connected!
- The clamp screws of not used connecting terminals (NC) have to be screwed in completely.
- Connection terminals are to be protected against contacts by installation!
- In a situation where failure of the device could cause harm to people, animals or property, additional safety measures must be employed, e.g. stop switches, protection devices etc. It is to be assumed, that a safely operation is no longer possible when:
 - the device shows visible damage
 - the device doesn't work any more
 - after long storage under unfavourable conditions
 - after high transport demands
- The mounting and environment and nearby cabling have an important influence on the EMC (noise radiation and noise immunity) of the counter. When putting into operation, the EMC of the whole installation (unit) has to be secured.
- For damping possible interfering signals of switching contacts (relay outputs) a wiring corresponding to the active load has to be taken care of. Ideal would be a wiring direct to the load.